

[Text]

the one exception of a few remarks on the bombing of Caen and German cities.

The North Shore Regiment attacked and captured Carpiquet on July 4. My company held the right forward position on a line three and a half miles from the centre of Caen. The Chaudiere Regiment was on our right. We were under steady artillery fire and enemy tanks were moving about between us and the outskirts of Caen. Our positions were under observation from Caen, and any movement brought down concentrated fire. An M10 tank destroyer was brought up and it ended the enemy tanks wheeling about on our front during daylight hours.

On the evening of June 7 or 8, I am not quite sure which, the air force began the bombing of Caen. Our men came out of their slit trenches where they had been for days and actually cheered the bombing. There was no further artillery fire on our positions.

Some records indicate that there were no German units in Caen. This may be correct, but the bombing forced the German tanks and artillery units that were in the Caen area to retire. We were no longer bothered by them. The air force was a very popular group with the North Shore Regiment.

It is most upsetting today to hear people maligning the air force for its bombing raids over France and Germany during which thousands of civilians were killed. I suggest that those critics study what happened to civilians when the German air force bombed Clydebank, Liverpool, Bristol, Portsmouth, Southampton, Coventry and London.

I consider the episode covering the assault on Normandy to be inaccurate, an offensive production and an insult to the men of the Canadian army. The need for accuracy in a historical documentary is paramount. *The Valour and the Horror* falls far short of this requirement. I would like to list a few examples.

The repeated statement, "The Black Watch is honour bound never to retreat", spoken during the portrayal of the regiment's ill-fated attack at Verrières Ridge, I think, bordered on sarcasm. The portrayal by today's Black Watch, equipped with modern dress uniforms and weapons in the regiment's attack on Verrières Ridge does not tell the real story of the battle.

Corporal LeBouthillier was shown with a greasy face, a new uniform and a regulation helmet. All troops in 3 Canadian Division were issued a new type of assault helmet before

[Traduction]

la capture de Hong Kong et les raids de bombardements sur l'Allemagne, abstraction faite de certaines remarques qui porteront sur le bombardement de Caen et de villes allemandes.

Le North Shore Regiment a attaqué et capturé Carpiquet le 4 juillet. Ma compagnie tenait la position avant droite, sur une ligne située à trois milles et demi du centre de Caen. Le régiment Chaudière se trouvait à notre droite. Nous nous trouvions sous un feu d'artillerie nourri, et les tanks ennemis se déplaçaient entre nous et les secteurs périphériques de Caen. Notre position était observée à partir de Caen, et tout mouvement de notre part donnait lieu à un feu concentré. Un destructeur de tank M10 nous a été apporté, et cela a mis fin au mouvement des tanks ennemis qui se déplaçaient sur notre front pendant le jour.

Dans la soirée du 7 ou du 8 juin, je ne suis pas très sûr, l'aviation a commencé à bombarder Caen. Nos soldats sont sortis de leurs tranchées, où ils avaient passé des jours, et ont véritablement applaudi le bombardement. Nos positions ont cessé d'être la cible du tir d'artillerie.

Selon certains dossiers, aucune unité allemande ne se trouvait à Caen. Cela peut être exact, mais le bombardement forçait les tanks et les unités d'artillerie de l'armée allemande qui se trouvaient dans la région de Caen à se retirer. Ils ne nous ont plus ennuyés. Aux yeux du North Shore Regiment, l'aviation était un groupe très populaire.

Il est fort ennuyeux aujourd'hui d'entendre des gens conspuer l'aviation à cause de ses raids de bombardement sur la France et l'Allemagne, raids au cours desquels des milliers de civils ont été tués. À mon avis, ces critiques devraient étudier ce qui est arrivé aux civils quand l'aviation allemande a bombardé Clydebank, Liverpool, Bristol, Portsmouth, Southampton, Coventry et Londres.

J'estime que l'épisode relatif au débarquement de Normandie est inexact, qu'il s'agit d'une production révoltante et d'une insulte pour les hommes qui ont servi dans l'armée canadienne. Dans un documentaire historique, l'importance de l'exactitude est primordiale. *La bravoure et le mépris* ne satisfait pas à cette exigence, beaucoup s'en faut. J'aimerais vous donner certains exemples.

Le fait de répéter que le régiment Black Watch était tenu par l'honneur de ne jamais reculer pendant que l'on dépeignait l'attaque malheureuse de ce régiment au plateau de Verrières, confinait, selon moi, au sarcasme. Le fait de faire appel au régiment Black Watch d'aujourd'hui, muni d'uniformes de parade et d'armes modernes pour représenter l'attaque de ce régiment au plateau de Verrières ne donne pas une idée juste de la bataille.

Le caporal LeBouthillier a été représenté avec un visage grasseux, un uniforme neuf et un casque réglementaire. Tous les soldats de la troisième division canadienne avaient reçu un